**Norwegian Refugee Council (NRC) Sudan**

**RFQ-KRT-771 – VEHICLE RENTAL FRAMEWORK AGREEMENT IN EL-FASHER, NORTH DARFUR**

**Date: 02/01/2023**

##### **SUBJECT: REQUEST FOR QUOTATION**

Dear Mr/Ms

NRC is looking for reliable suppliers to provide rented vehicles of different types, to support our operation in El-Fasher, North Darfur.

The outcome of this Request for Quotation will be one or several Framework Agreement(s) signed for a period of 6 to 12 months.

If you are interested, please contact [abdulazizabdulrahman.nasor@nrc.no](mailto:abdulazizabdulrahman.nasor@nrc.no) and Cc: [Randa.alkhair@nrc.no](mailto:Randa.alkhair@nrc.no) to request the bidding document, and participate to the information session on January 08th 2023.

**The deadline for submission: 17/01/2023**

Yours sincerely,

The Bid Committee.

**02/01/2023التاريخ:**

**العنوان: طلب عرض أسعار**

**ا**لأخ/الأخت المحترم,

يبحث المجلس النرويجي لللاجئين عن موردين موثوقين لتوفير أنواع مختلفة من المركبات المستأجرة لدعم عملياتنا في الفاشر, شمال دارفور.

ستكون نتيجة طلب عرض الأسعار هذا واحدة أو عدة اتفاقيات إطارية موقعة لمدة 6 أو 12 شهرًا.

إذا كنت مهتمًا ، قم بالإرسال إلى البريد الإكتروني الموضح أدناه و أطلب أوراق التقديم, و قم بالمشاركة في جلسة المعلومات التي ستقام في يوم 08/01/2023

[abdulazizabdulrahman.nasor@nrc.no](mailto:abdulazizabdulrahman.nasor@nrc.no) and Cc: [Randa.alkhair@nrc.no](mailto:Randa.alkhair@nrc.no)

إذا أردت أي مساعدة في الحصول على أوراق التقديم, الرجاء التواصل مع الأرقام التالية:

+249911239035 // +249912692286

**17/01/2023الموعد النهائي للتقديم:**

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

لجنة العطاءات.

**RFQ PROCESS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCHEDULE** | **DATE** | **TIME\*** |
| Invitation to Bid release  دعوة لتقديم العطاء | 02/01/2023 | 09:00 am |
| Information Session  جلسة معلومات | 08/01/2023 | 10:00 am |
| Period of submission of offer  فترة تقديم العروض | From 02/01/2023  To 17/01/2023 | 09:00 am -  04:00 pm |
| opening session by NRC  موعد فتح المظاريف وسيتم الفتح داخلبا بواسطه لجنه المناقصه التابع للمجلس النرويجي للاجئين | 18/01/2023 | 09:00 am |
| Notification of award to the successful bidder إخطار الفائز بالعطاء | 25/01/2023 | \*\*\* |
| Signature of the contract توقيع العقد | Expected around  01/02/2023 | \*\*\* |

**What should I do if I am interested?**

Suppliers interested in renting vehicles to NRC are invited to attend the information session to know more about the process and ask all their questions.

ماذا علي أن أفعل, إذا كانت لدي الرغبة في التقديم؟

الموردون المهتمون بتأجير المركبات إلى المجلس النرويجي لللاجئين مدعوون لحضور جلسة المعلومات لمعرفة المزيد عن العملية وطرح جميع أسئلتهم.

**How to submit my offer?**

Interested suppliers will have the opportunity to present their vehicles to NRC committee during the period of submission of offer (see schedule above).

Please carefully read the NRC Requirement below to understand what NRC needs, and how to submit your offer.

Technical offer (all required documents) to be submitted in a sealed envelope + financial proposal in a different envelope.

NRC will check the documentation and inspect the vehicle (technical check) to make sure everything is up to NRC standards.

Interested suppliers will be informed of the results of the technical check immediately.

Shortlisted bidders will hand over their price offer (in a sealed envelope) to NRC committee.

كيف أقدم عرضي؟

- ستتاح الفرصة للموردين المهتمين لتقديم سياراتهم إلى اللجنة خلال فترة تقديم العرض (انظر الجدول أعلاه).

- يرجى قراءة متطلبات المجلس النرويجي لللاجئين أدناه بعناية لفهم ما يحتاجه المجلس ، وكيفية تقديم عرضك.

- يتم تقديم العرض الفني (الأوراق و المستندات المطلوبة) في ظرف مغلق + العرض المالي (جدول العرض المالي) في طرف مغلق.

- سيتحقق المجلس النرويجي للاجئين من الوثائق ويفحص السيارة (الفحص الفني) للتأكد من أن كل شيء يتوافق مع معاييرالمجلس.

- سيتم إبلاغ الموردين المهتمين بنتائج الفحص الفني على الفور.

- سيقوم الموردون المختارون بتسليم عرض الأسعار الخاص بهم (في ظرف مختوم) إلى لجنة المشتريات في المجلس النرويجي لللاجئين.

**How will I know if I am selected or not?**

At the end of the submission period, NRC committee will open all the financial envelops and will decide on the selected suppliers.

Selected suppliers will be invited to NRC office to discuss the contract.

**Non selected suppliers will be informed by phone.**

كيف سأعرف إذا تم اختياري أم لا؟

في نهاية فترة التقديم ، ستفتح لجنة المجلس النرويجي لللاجئين جميع المظاريف المالية وستقرر بشأن الموردين المختارين.

سيتم دعوة الموردين المختارين إلى مكتب المجلس النرويجي لللاجئين لمناقشة العقد.

سيتم إبلاغ الموردين غير المختارين عبر الهاتف.

**What should I expect out of this process?**

**NRC will offer a 12-month framework agreement with the selected supplier(s).**

**The period of the framework agreement may be negotiated between NRC and the supplier.**

**NRC may sign more than one framework agreement with more than one supplier.**

ما الذي يجب أن أتوقعه من هذه العملية؟

سيقدم المجلس النرويجي للاجئين اتفاقية إطارية لمدة 12 شهرًا مع المورد (الموردين) المختارين.

قد يتم التفاوض على فترة الاتفاقية الإطارية بين المجلس النرويجي لللاجئين والمورد.

قد يوقع المجلس النرويجي للاجئين أكثر من اتفاق إطاري واحد مع أكثر من مورد واحد.

**NRC REQUIREMENTS**

**NRC needs to rent the following vehicles: المجلس النرويجي يرغب في إيجار المركبات الآتية:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| NO# | Type of vehicle (نوع المركبة) | Additional information (معلومات إضافية) | Quantity per month (العدد المطلوب كل شهر) |
| 1. | Passenger van (حافلة متوسطة 12 راكب) | 12 seaters minimum (12 راكب) | 10.00 Vehicles/month |
| 2. | 4x4 station wagon  (Land rover Defender) (لاند روفر ديفيندر) | 4x4  5 to 7 seaters minimum(5 أو 7 ركاب) | 4.00 Vehicles/month |
| 3. | SUV Land Cruiser, Patrol, Prado  لاند كروزر, برادو, باترول | 4\*4  5 to 7 seaters minimum (5 أو 7 ركاب) | 4.00 Vehicles/month |

**Other services included: خدمات أخرى مقدمة من المورد:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NO# | Unlimited mileage (أميال غير محدودة) | in North Darfur Governorate (داخل ولاية شمال دارفور) |
| 1. | Driver (السائق) | work shift of 8 to 12 hours, depending on the needs (ساعات العمل تتراوح ما بين 8 ساعات إلى 12 ساعة عمل في اليوم, على حسب الحوجة) |
| 2. | Fuel (الوقود) | the supplier is responsible for refueling the vehicle (المورد مسؤول عن تزويد المركبات بالوقود) |
| 3. | Maintenance (الصيانة) | the supplier is responsible for maintaining the vehicle in good working order (المورد مسؤول عن صيانة مركباته و الحفاظ عليها في حالة جيدة في كل الاوقات) |
| 4. | Cleaning (النظافة) | The supplier will clean the vehicle inside and outside, at least once a week (السائق سيقوم بغسل المركبة من الداخل و الخارج بصورة دورية, مرة واحدة في الإسبوع على أقل تقدير) |
| 5. | Insurance (التأمين) | The supplier will provide full coverage for the third party, the vehicle, the driver, and the passengers.  The supplier will be fully responsible in case of accident or incident of any kind. (المورد سيقوم بتأمين المركبات المؤجرة للمجلس النرويجي يغطي جميع الركاب و السائق, سيتحمل المورد كافة المسؤولية في حال حادث حركة أو اي حادث من نوع آخر) |

**Quality of the vehicles:**

All the vehicles must:

* Be in good working condition
* Have all security features properly working (seatbelts, lights, brakes, door lock, 4x4 if any…)
* Have A/C in working order
* Be clean inside and outside
* Be properly maintained.

**جودة المركبات:**

يجب على جميع المركبات:

* - أن تكون في حالة جيدة و عملية.
* - أن تعمل جميع الميزات بصورة ممتازة (أحزمة الأمان, الأضواء, الفرامل, قفل الأبواب, دفع رباعي إذا وجد...)
* - أن يعمل التكييف بصورة ممتازة.
* - أن تكون نظيفة من الداخل و الخارج.
* - أن تتم صيانتها بصورة جيدة دورياً.

**Documents:**

The supplier will provide the following documents when presenting his vehicle to NRC for the technical check:

المورد سيقوم بتسليم المستندات أدناه عند تقديمه للعرض المالي و تقديم المركبة للفحص الفني:

|  |  |
| --- | --- |
| Owner’s ID card (بطاقة هوية للمالك) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Vehicle registration (شهادة بحث المركبة) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Insurance certificate (شهادة تأمين المركبة) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Driver(s) license (رخصية قيادة السائق) | Copy (صورة) |
| OTHERS??? (أخرى) |  |

**Price offer:**

Fill up the price offer below and bring it with you in a sealed envelope.

You will hand it over to NRC committee after the technical check.

Do not forget to sign it (and stamp if possible).

العرض المالي:

املأ العرض المالي أدناه وأحضره معك في ظرف مغلق.

سوف تقوم بتسليمها إلى لجنة المجلس النرويجي لللاجئين بعد الفحص الفني.

لا تنس توقيعه (وختمه إن أمكن).

**FINANCIAL OFFER**

**PREPARE ONE PRICE OFFER FOR EACH VEHICLE! حضر عرض مالي واحد لكل مركبة على حدة!**

|  |  |
| --- | --- |
| Date (التاريخ) |  |
| Name of the owner (إسم المالك) |  |
| Company name if any (إسم الشركة, إن وجد) |  |
| Telephone number(s) (أرقام تلفونات) |  |
| Address (العنوان) |  |

**INFORMATION ABOUT THE VEHICLE:**

|  |  |
| --- | --- |
| Type of vehicle (نوع المركبة) | VAN  4x4 HARD TOP (Land rover Defender)  4x4 STATION WAGON (Land cruiser, Prado, Patrol) |
| Brand (النوع أو الصناعة) | (Ex: Toyota) |
| Model (الموديل) | (Ex: Land cruiser GXR) |
| Year of built (سنة الصنع) | (Ex: 2015) |
| Type of fuel (نوع الوقود) | PETROL / DIESEL |
| Engine capacity (cc or Liters) (حجم الماكينة, السيسي أو الليتر) | (Ex: 4200 cc) |
| Number of seats (with seatbelts) (عدد المقاعد بالأحزمة) | (Ex: 7-seater) |
| 4x4 (دفع رباعي؟) | YES / NO |
| OTHER (أخرى) |  |

**RENTAL PRICE:**

For vehicle rental on daily basis.

Vehicles are rented for a period of 12 hours maximum, over one single calendar day.

The rental period is due in total, even if not entirely consumed.

The prices are in United States Dollar (USD) and include all taxes and fees.

The price includes the driver, the fuel, insurance, administrative costs the maintenance, and all other services requested by NRC as per the RFQ documents.

سعر الإيجار:

لتأجير السيارات على أساس يومي.

يتم تأجير المركبات لمدة 12 ساعة كحد أقصى ، على مدار يوم تقويمي واحد.

تستحق فترة الإيجار إجمالاً ، حتى لو لم يتم استهلاكها بالكامل.

الأسعار بالجنيه السوداني وتشمل جميع الضرائب والرسوم.

السعر يشمل السائق والوقود والصيانة, التأمين وجميع الخدمات الأخرى التي يطلبها المجلس النرويجي للاجئين حسب وثائق طلب عرض الأسعار.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| No# | Type of Vehicle and License # | Rent/day (08:00 – 16:00) | Additional hours rent/hour | Weekends and official holidays rent/day |
| 1. |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |
| 7. |  |  |  |  |
| 8. |  |  |  |  |
| 9. |  |  |  |  |
| 10. |  |  |  |  |

**Your Company details: معلومات عن مقدم العرض:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the company  إسم الشركة |  |
| Name of the owner(s)  Date of birth of the owner(s)  *(Mandatory for screening)*  *إسم مالك الشركة + تاريخ الميلاد* |  |
| Address of the company  عنوان الشركة |  |
| Name of contact person  إسم مندوب الشركة للمتابعة |  |
| Position  المسمى الوظيفي |  |
| Email  بريد إلكتروني |  |
| Phone  رقم التلفون |  |

**Payment information: معلومات عن المبادلات المالية:**

**For payment by cheque**, please indicate under which name NRC shall issue the cheque. You can write name in Arabic or in English.

للدفعيات التي ستكون عن طريق شيك بنكي, رجاء أكتب بصورة واضحة الإسم الذي يجب على المجلس النرويجي كتابته في الشيك.

|  |
| --- |
|  |

***Attention:*** *if the name is not the company name, please provide a supporting letter to authorized NRC to issue the cheque under the name of the owner of the company or under the name of one of its employees. Contact us directly for more details.*

*معلومة مهمة: إذا لم يكن الاسم هو اسم الشركة ، فيرجى تقديم خطاب تفويض إلى المجلس النرويجي لللاجئين لإصدار الشيك باسم مالك الشركة أو باسم أحد موظفيها. اتصل بنا مباشرة لمزيد من التفاصيل*

**For payment by bank transfer**, please provide us with bank account information.

للدفع عن طريق التحويل المصرفي ، يرجى تزويدنا بمعلومات الحساب المصرفي

|  |  |
| --- | --- |
| **BANK NAME**  **إسم البنك** |  |
| **BRANCH**  **الفرع** |  |
| **ACCOUNT NAME**  **إسم الحساب** |  |
| **ACCOUNT NUMBER**  **رقم الحساب** |  |